

INFORMACIJA

O ZAKLJUČIVANJU SPORAZUMA O NAUČNOJ SARADNJI IZMEĐU MINISTARSTVA PROSVJETE, NAUKE I INOVACIJA I NACIONALNOG ISTRAŽIVAČKOG SAVJETA REPUBLIKE ITALIJE (CNR) S PREDLOGOM SPORAZUMA

U cilju unapređenja bilateralne naučne saradnje između Crne Gore i Republike Italije, kao i implementacije konkretnih aktivnosti u oblasti nauke i istraživanja, u oblastima od zajedničkog interesa, Ministarstvo prosvjete, nauke i inovacija (MPNI) i Nacionalni istraživački savjet Republike Italije (CNR), dogovorili su potpisivanje novog Sporazuma.

Ovim Sporazumom predviđa se uspostavljanje okvira za dalji razvoj bilateralne saradnje, prvenstveno kroz realizaciju kolaborativnih programa i projekata od zajedničkog interesa, a putem implementacije sljedećih aktivnosti:

- Sprovođenje zajedničkih istraživačkih programa;
- Realizacija uzajamnih posjeta istraživača iz Crne Gore i Republike Italije, kao i razmjena naučnog osoblja; i
- Sprovođenje ostalih, zajednički dogovorenih aktivnosti.

Nadležne institucije u dvije zemlje, u Crnoj Gori Ministarstvo prosvjete, nauke i inovacija (MPNI) i Republici Italiji Nacionalni istraživački savjet (CNR), nadležne su za proces sprovođenja evaluacija za zajednički podnijete projekte, kao i za formiranje Mješovite komisije sastavljene od predstavnika pomenutih institucija, u smislu zajedničkog izbora projekata koji će biti finansijski podržani.

Vremenski okvir za realizaciju projekata podrazumijeva dvogodišnje/trogodišnje cikluse.

Predviđeno je da se Sporazum zaključi na period od šest (6) godina, a da stupi na snagu datumom potpisivanja. Takođe je predviđeno da se potpiše u dva istovjetna primjerka, na engleskom jeziku. U ime Crne Gore, Sporazum će potpisati ministarka prosvjete, nauke i inovacija, prof. dr Anđela Jakšić Stojanović, a u ime Nacionalnog istraživačkog savjeta Republike Italije, prof. dr Maria Chiara Carrozza, predsjednica.

Prethodni Sporazum o naučnoj saradnji i Program saradnje između nekadašnjeg Ministarstva nauke i Nacionalnog istraživačkog centra (CNR) potpisani su 04. jula 2013. godine u Podgorici. Na osnovu ova dva dokumenta, crnogorskim istraživačima omogućen je i rad u istraživačkim centrima i institutima u Republici Italiji, korišćenje savremenih laboratorija i tehnologija, razmjena znanja i iskustava kroz zajedničke istraživačke projekte, kao i mogućnost usavršavanja poslije diplomaca i doktoranata angažovanih na projektima. Programom saradnje definisan je broj projekata (do deset) koji će finansirati obje strane, svaka od strana u iznosu od 2.500,00 €, po projektu, godišnje.

Kao rezultat potpisanih dokumenata, 30. juna 2014. godine, objavljen je prvi Konkurs za sufinansiranje zajedničkih naučnoistraživačkih projekata za period 2015/2016. Nakon zajedničke evaluacije, odobreno je šest projekata za sufinansiranje.

Također, kako je i definisano Programom, 15. juna 2016. godine, raspisan je i drugi po redu Konkurs za sufinansiranje zajedničkih naučnoistraživačkih projekata za period 2017/2018. Konkurs je objavljen istovremeno i u Crnoj Gori u Republici Italiji. Nakon zajedničke evaluacije, odobreno je pet projekata za sufinansiranje.

Treći Konkurs po redu raspisan je 8. marta 2019. godine sa 26. junom 2019. godine, kao krajnjim rokom za dostavljanje predloga projekata. Nakon rezultata evaluacije obje strane, te u skladu sa utvrđenim uslovima i prioritetima Konkursa i dostupnim budžetom dvije zemlje, prihvaćeno je ukupno pet projekata za finansiranje.

Od 2015. godine, zaključno sa 2020. godinom realizovano je 16 projekata (za period 2015/16 – šest projekata; 2017/18 – pet projekata; 2019/20 – pet projekata).



SPORAZUM O NAUČNOJ SARADNJI

između

MINISTARSTVA PROSVJETE, NAUKE I INOVACIJA CRNE GORE („MPNI“)

Vaka Đurovića bb, 81000 Podgorica, Crna Gora

i

NACIONALNOG ISTRAŽIVAČKOG SAVJETA ITALIJE („CNR“)

Piazzale Aldo Moro 7 – 00185 Rim, Italija

(U daljem tekstu pojedinačno „Strana potpisnica“, a zajedno „Strane potpisnice“)

U želji da promovišu sprovođenje programa saradnje u oblastima od zajedničkog interesa, Strane potpisnice su se saglasile o sljedećem:

Član 1

CILJEVI

Svrha ovog Sporazuma je uspostavljanje okvira za razvoj programa saradnje i projekata od zajedničkog interesa kako bi se dodatno ojačala saradnja u oblasti naučnog istraživanja i razvoja između Crne Gore i Italije.

Strane potpisnice će promovisati naučnu saradnju na projektima od zajedničkog interesa među istraživačima iz MPNI i CNR na osnovu uzajamnih i ravnopravnih doprinosa i koristi.

Član 2

OBLICI SARADNJE

Ovim Sporazumom će se podsticati saradnja, uključujući sljedeće aktivnosti:

1. Zajednički istraživački programi
2. Posjete i razmjene istraživačkog osoblja
3. Druge aktivnosti saradnje koje budu međusobno prihvaćene.

Strane potpisnice će pojedinačno sprovoditi naučnu evaluaciju pristiglih prijava. Strane potpisnice će zatim međusobno uporediti evaluacije i zajednički odabrati projekte za finansiranje.

Broj projekata, iznos sredstava, trajanje i sprovođenje ili bilo koja druga aktivnost saradnje koja će biti podržana biće utvrđeni relevantnim Programom saradnje.



Član 3

POVJERLJIVOST

Strane potpisnice će postupati sa dužnom pažnjom u cilju zaštite povjerljivosti informacija.

Strane potpisnice treba da:

1. ne koriste povjerljive informacije osim za svrhu za koju su otkrivene;
2. ne otkrivaju povjerljive informacije trećim stranama bez prethodnog pismenog pristanka Strane čije se informacije otkrivaju;
3. osiguraju da se interno dijeljenje povjerljivih informacija od Strane potpisnice koja ih prima odvija na strogo nužnoj osnovi;
4. pojedinačno neodložno obavijeste drugu Stranu potpisnicu o bilo kakvom neovlašćenom otkrivanju, prisvajanju ili zloupotrebi Povjerljivih informacija po saznanju za takvo neovlašćeno otkrivanje, prisvajanje ili zloupotrebu.

Bez obzira na bilo kakav prekid ili istek ovog Sporazuma, obaveze povjerljivosti iz ovog Sporazuma će nastaviti da važe nakon toga i ostaće na snazi još četiri (4) godine od datuma takvog prekida ili isteka.

Član 4

INTELEKTUALNA SVOJINA

Nijedan dio ovog Sporazuma o saradnji ne utiče na vlasništvo nad pravima intelektualne svojine bilo koje od Strana potpisnica koja su postojala prije datuma ovog Sporazuma o saradnji ili koja je proizvedena od Strane izvan okvira istraživačkog projekta.

Nijedan dio ovog Sporazumu jednoj Strani potpisnici ne obezbjeđuje prava na intelektualnu svojinu i materijale u vlasništvu druge Strane potpisnice prije nego što ovaj Sporazum o saradnji stupi na snagu, te intelektualnu svojinu i materijale koje je razvila druga Strana potpisnica izvan okvira istraživačkog projekta, kao i intelektualnu svojinu i materijale koji proizilaze iz aktivnosti istraživačkog projekta bez inventivnog koraka te Strane.

Vlasništvo nad intelektualnom svojinom koja nastane u okviru istraživačkog projekta biće utvrđeno u skladu sa važećim zakonom koji se primjenjuje na pronalazače.

Zajednička prava intelektualne svojine: Intelektualna svojina nastala inventivnim doprinosom obje Strane potpisnice u okviru istraživačkog projekta pripadaće zajednički objema Stranama potpisnicama u odnosu 50% za svaku od Strana.

Član 5

PUBLIKACIJE

Svaka Strana potpisnica ima pravo da objavljuje svoja naučna otkrića, tehničke izvještaje i rezultate rada realizovanog u okviru istraživačkog projekta u skladu sa ovom saradnjom. Publikacije koje sadrže rezultate druge Strane potpisnice moraju biti dogovorene prije objavljivanja i nakon detaljne analize klauzula koje se odnose na zaštitu podataka i prava intelektualne svojine.



Logo svake od Strana potpisnica druga Strana može koristiti samo uz prethodno pismenu saglasnost Strane kojoj pripada.

Član 6

NADLEŽNOST I PRIMJENJIVO PRAVO

Bilo kakav spor koji proistekne iz ovog Sporazuma biće riješen sporazumno.

Stoga će se svaki spor koji se odnosi na tumačenje ili izvršenje ovog Sporazma rješavati prijateljskim konsultacijama i pregovorima između Strana potpisnica. Sporovi se neće upućivati trećim stranama, sudovima ili arbitraži.

Član 7

ZAŠTITA LIČNIH PODATAKA

Lične podatke će obrađivati CNR u skladu sa Regulativom (EU) 2016/679 i MPNI u skladu sa Zakonom o zaštiti podataka o ličnosti („Službeni list Crne Gore“ br. 79/2008, 70/2009, 44/2012, 22/2017). Svaka obrada ličnih podataka vršiće se isključivo u svrhe izvršenja, upravljanja i praćenja ovog Sporazuma. Kao kontrolori podataka, Strane potpisnice će obrađivati lične podatke samo u kontekstu ovog Sporazuma i isključivo u administrativne svrhe povezane sa samim Sporazumom, poštujući zakonsku klauzulu o izvršenju Ugovora. Kada lični podaci više ne budu potrebni za svrhe Sporazuma, ili u slučaju da lice na koje se podaci odnose ostvari pravo na brisanje, lični podaci će ostati pohranjeni isključivo za svrhe rješavanja potencijalnih obaveza koje proizlaze iz obrade, uz poštovanje roka zastare. Nakon ovog perioda, lični podaci će biti izbrisani. Strane potpisnice nemaju pravo da lične podatke prenose trećim stranama. Nakon što lični podaci više ne budu potrebni za svrhe Sporazuma, ili u slučaju da lice na koje se podaci odnose ostvari pravo na brisanje, lični podaci, ukoliko ne podliježu ograničenju trajnog čuvanja, ostaće pohranjeni tokom perioda zastare isključivo u svrhu rešavanja potencijalnih obaveza koje proizlaze iz obrade. Nakon ovog perioda, lični podaci će biti izbrisani. Strane se obavezuju da se pridržavaju člana 89 GDPR kojim se uređuju garancije i izuzeci u vezi sa obradom za potrebe arhiviranja od javnog interesa, naučna ili istorijska istraživanja ili statističke svrhe. Strane potpisnice nemaju pravo da prenose lične podatke trećim stranama. Nadalje, Strane potpisnice se obavezuju da zaključe Sporazum o zajedničkom vlasništvu nad ličnim podacima nakon zaključivanja Sporazuma o saradnji, kada projekat bude zajednički definisan.

Član 8

TRAJANJE

Ovaj Sporazum stupa na snagu danom potpisivanja od strane obje Strane potpisnice i biće na snazi tokom perioda od 6 godina, osim ako neka od Strana potpisnica ne donese odluku o njegovom raskidu putem zvaničnog obavještenja najmanje šest mjeseci prije datuma isteka roka.

Ovaj Sporazum je potpisan u dva identična primjerka na engleskom jeziku.



Ministarstvo
prosvjete, nauke
i inovacija



Consiglio Nazionale delle Ricerche

Za Ministarstvo prosvjete, nauke i
inovacija Crne Gore

Za Nacionalni istraživački savjet Italije

Ministarka

Predsjednica

Datum: _____

Datum: _____



AGREEMENT ON SCIENTIFIC COOPERATION

between

**THE MINISTRY OF EDUCATION, SCIENCE AND INNOVATION OF MONTENEGRO
("MESI")**

Vaka Đurovića bb, 81000 Podgorica Montenegro

And

THE NATIONAL RESEARCH COUNCIL OF ITALY ("CNR")

Piazzale Aldo Moro 7 – 00185 Rome, Italy

(Each shall be referred to as "Party" and together "the Parties")

The Parties wishing to promote the implementation of cooperative programs in the areas of mutual interest, have agreed upon the following:

Article 1

OBJECTIVES

The purpose of this Agreement is to establish a framework for the development of collaborative programmes and projects of mutual interests to further strengthen cooperation in scientific research and development between Montenegro and Italy.

The Parties shall promote scientific collaboration on projects of mutual interest among researchers from both MESI and CNR on the basis of mutual and equitable contributions and benefits

Article 2

FORMS OF COOPERATION

This Agreement shall promote collaboration including the following activities:

1. Joint research programs
2. Visits and exchange of research staff
3. Other cooperative activities mutually accepted

The Parties will carry out the scientific evaluation of the applications received individually. The evaluations will then be compared between the Parties, who will jointly select the projects to be financed.

The number of projects, amount of fund, duration and implementation or any other cooperative activity to be supported will be established on those separate Cooperative program.



Article 3

CONFIDENTIALITY

The Parties shall use ordinary diligence to protect the confidentiality of information.

The Parties shall:

1. not to use Confidential Information other than for the purpose for which it was disclosed;
2. not to disclose Confidential Information to any third party without the prior written consent by the Disclosing Party;
3. to ensure that internal distribution of Confidential Information by the Receiving Party shall take place on a strict need-to-know basis;
4. Each Party shall promptly advise the other Party of any unauthorized disclosure, misappropriation or misuse of Confidential Information after it becomes aware of such unauthorized disclosure, misappropriation or misuse.

Notwithstanding any termination or expiration of this Agreement, the confidentiality obligations under this Agreement shall survive such termination or expiration and shall continue in effect for a further period of four (4) years from the date of such termination or expiration.

Article 4

INTELLECTUAL PROPERTY

Nothing in this Collaboration Agreement shall affect ownership of the Intellectual Property rights of either Party existing prior to the date of this Collaboration Agreement or generated by a Party not in the course of a Research Project.

Nothing in this Agreement shall grant to a Party any rights to Intellectual Property and Materials owned by the other Party prior to the effective date of this Collaboration Agreement, Intellectual Property and Materials developed by the other Party not in the course of a Research Project and Intellectual Property and Materials arising out of the activities of a Research Project without inventive step by such Party.

Ownership of Intellectual Property arising in the course of a Research Project shall be determined in accordance with inventorship under applicable law.

Joint Intellectual Property Rights: Intellectual Property created with the inventive contribution of both Parties in the course of a Research Project will belong jointly to both Parties in ratio of 50% to each Party.

Article 5

PUBLICATIONS

Each Party has the right to publish its own scientific findings, technical reports and results of the work performed under a Research Project under this Collaboration. Any publications containing results of the other Party must be agreed prior to publication and after a deep analysis of the clauses related to the data protection of intellectual property rights.



The logo of each Party shall only be used by the other Party under prior written approval of the Party to which it belongs.

Article 6

JURISDICTION AND APPLICABLE LAW

Any dispute resulting under this Agreement shall be resolved amicably.

Therefore, any dispute concerning the interpretation or execution of this Agreement will be resolved through friendly consultations and negotiations between the Parties. Disputes will not be referred to third parties, to courts or arbitration.

Article 7

PROTECTION OF PERSONAL DATA

Personal data shall be processed by CNR pursuant to Regulation (EU) 2016/679 and by MESI pursuant to Regulation (Personal Data Protection Law, Official Gazette of Montenegro no 79/2008, 70/2009, 44/2012, 22/2017). Any processing of personal data shall be carried out exclusively for the purposes of the execution, management and monitoring of this Agreement. As Data controllers, the Parties shall process personal data only in the context of this Agreement and thereof exclusively for administrative purposes related to the Agreement itself, by following the legal clause of the performance of a Contract. Once personal data are no longer necessary for the purposes of the Agreement, or in case a data subject exercises a right of erasure, personal data will remain stored exclusively for the purpose of addressing potential liabilities arising from the processing while respecting the statute of limitations. After this period, the personal data will be deleted. The Parties do not have the right to transfer personal data to third parties. Once personal data are no longer necessary for the purposes of the Agreement, or in the event that data subject exercises the right to erasure, the personal data if not subject to the permanent storage restriction will remain stored solely for the purpose of addressing potential liabilities arising from the processing, during the period of prescription. After this period, the personal data will be deleted. The Parties undertake to comply with Article 89 GDPR which regulates the guarantees and exceptions relating to processing for archiving purposes in the public interest, scientific or historical research or statistical purposes. The Parties do not have the right to transfer personal data to third parties. Furthermore, the Parties undertake to enter into a Personal Data Co-ownership Agreement following the conclusions of the Cooperation Agreement, once the project has been jointly defined.

Article 8

DURATION

This Agreement shall come into force on the date of its signature from both Parties and remain in force for a period of 6 years unless either Party expresses its decision to terminate it through a certified notification at least six months prior to the expiry date.

This Agreement has been signed in two identical copies in the English language.



Ministry of
education, science
and innovation



Consiglio Nazionale delle Ricerche

For the Ministry of Education, Science and
Innovationb of Montenegro

For the National Research Council of Italy

Minister

President

Date: _____

Date: _____